



ル 7  
3593  
6



門 17  
號 3593  
卷 6

異域錄卷下

自鴉班沁捨舟俱乘騎陸行此間道路甚泥濘一日止  
可行三十里許地勢漸下皆林藪越九宿于十一日至  
費耶爾和土爾斯科地方此處俄羅斯謂其國之內地  
愈加欽敬管柏興官排列旗幟兵丁鼓吹而迎其護從  
官兵按隊層列負鎗持刃送至館驛安置此處一帶山  
色奇秀室宇清潔上拉河環抱舟楫往來宛如江南應  
接不暇忘異鄉行路之崎嶇也

費耶爾和土爾斯科城

在鴉班沁之西北其間四百餘里無城郭沿途皆山岡多林藪惟有山松馬尾松楊樺地甚泥濘有小柏興四五處土拉河來自西北流過費耶爾和土爾斯科城之西面向東南而流河之東岸石山上下及河之兩岸有柏興廬舍居七百餘戶俱俄羅斯天主堂五座有市設管轄柏興頭目一員駐兵三百名

候辦供給止二宿于十四日起程路甚泥濘十八日過費耶爾和土爾斯科佛洛克嶺其嶺峯巒競秀泉脈爭流夾路野花若張錦綺雖極高之處亦泥濘有水

費耶爾和土爾斯科佛洛克嶺

在費耶爾和土爾斯科城之西北其間二百餘里山不甚大沿途皆林藪有馬尾松果松杉松楊樺櫻莢刺玫山巔嶺上隨處流泉地甚泥濘上嶺五里許下嶺十里餘自嶺東流出者謂之土拉河嶺西流出者謂之托波兒河俱向東南流過圖敏地方土拉河歸入托波兒河又復向東北流至托波兒相對地方歸入厄爾齊斯河又自山陰流出者謂之喀穆河其大似色楞格河水色赤溜急自東北向西南而流至喀山相對地方歸入佛兒

格河其嶺之西北有山名曰帕付林斯科峙出諸山土人云冬夏積雪不消人不能至

又越七宿于二十五日至索里喀穆斯科地方沿途皆山林甚泥濘大雪連朝林木巖壑一目皜然瓊瑤璀璨光輝奪目真奇觀也自此由喀穆河水路舟行正在料理船隻于二十七日起三日又大雪河內流漸俄羅斯官來稟曰水路已不能行只得候地凍由陸路方可行走我等向護送官博爾科泥催促卽由陸路起行博爾科泥曰其間途中泥濘浮面雖稍凍下面猶陷馬蹄易

於損壞雖強爲起程不能出一百里倘若阻帶反覺艱難斷不可行若稍可行走我何敢畱天使在此居住只得暫候幾日因此候凍住索里喀穆斯科地方至九月盡間遍地結凍撥給馬匹拖床于十月初二日自索里喀穆斯科地方起程

索里喀穆斯科

在費耶爾和土爾斯科佛洛克嶺之西南其間二百餘里沿途山不甚大地勢漸下俱林藪有杉松馬尾松楊樺地甚泥濘喀穆河於索里喀穆斯科之北二十里外

來自東北向西南而流有烏索兒科之小河來自東北由柏興中流出向西歸入喀穆河居五百餘戶皆俄羅斯天主教六座有市廛設管轄柏興頭目一員駐兵三百名柏興之西北有鹽場場內有方木井四十餘處咸取井水煎鹽其鄰近之小柏興亦皆煎鹽莫斯科窪城等處俱食此地鹽

越三宿於初五日至改郭羅多地方管柏興官遠出迎接治館驛安置

改郭羅多

在索里喀穆斯科之西北其間四百餘里喀穆河來白西北繞過改郭羅多向東南而流沿途皆山岡林藪有杉松馬尾松楊樺小柏興六七處俄羅斯與一種別爾馬羈之人雜處柏興之附近皆田畝居二百餘戶皆俄羅斯有天主堂一座設管驛站頭目一員無兵從此處向西北行通莫斯科窪城大路向西南行通喀山大路自托波兒至此處有二千二百餘里從此至莫斯科窪城亦有一千二百餘里別爾馬羈之人貌類俄羅斯言語不同其言語俄羅斯亦不解俱在喀穆河之兩岸居

住詢其來歷原係別一部落歸附俄羅斯有年

越四宿至索羅博達地方皆林數河岸之上有廬舍俄羅斯並擄來西費耶斯科國人五千餘戶雜處又行一日至黑林諾付地方管柏興官排列旗幟兵丁迎接請至伊家款宴候供給止二宿

黑林諾付

在改郭羅多之西南其間四百餘里費牙忒喀河其大似色楞格河自費耶爾和土爾斯科佛落克嶺陰發源來自東北遶過黑林諾付向西南而流歸入喀穆河沿

途皆山岡地勢漸下隨處俱有小柏興甚稠密田畝亦多遙望林木蒼然居千餘戶皆俄羅斯有市廛薄造天主堂七座大木營治天主堂五座設管轄柏興頭目一員駐兵三百名

產大青兔

番名博羅托賴及獺

以上俱係西畢爾斯科道所屬地方乃噶噶林馬提飛

費多爾魚赤統轄

秋濤按魚赤上卷作委翅蓋譯語無定字故前後互異也

十月十五日起程地勢漸下越六宿於二十一日至喀山地方佛爾格河環其右潔治館驛安置夜靜登樓遠

眺見高峽月出萬象澄澈河水漣漪一碧無際遙憶鄉井心神恍然

喀山

在黑林諾付之西南其間五百餘里佛爾格河其大似鄂布河來自西北至喀山城之西南五里外向東南而流喀穆河來自東北於喀山之東南六十里外歸入佛爾格河沿途皆山岡地勢漸下多林藪有杉松馬尾松楊樺椴柞榆柳波羅荊條有小柏興二十餘處俄羅斯與塔塔拉並一種車爾米斯人雜處其柏興附近俱有

田畝喀山左近地勢平坦林木遼遠田畝甚多其喀山係排置大木爲城有八門一面二里餘週圍八里餘有郭郭外環城俱以木爲鹿角安置城內有市墜磚造天主堂五座大木營治廟三座居五千餘戶皆用大木營治樓房廬舍有俄羅斯與塔塔拉並車爾米斯及土爾扈特等人居住設立管理喀山斯科道總管顧比爾那忒費多爾薩馬落費赤統轄有小頭目十餘員駐兵二千餘名其生計牲畜等項與托波兒同食方木井水有稻稷大麥小麥蕎麥油麥豌豆

蘋果沙果檳子松子榛子核桃櫻菓刺玫都克什乏之  
哈楂梨厄衣克特克枸奶子蜂蜜

有鮰魚白魚魴魚鯉魚鯽魚鮎魚鴨嘴魚四帖里烈帖  
魚

其車爾米斯之人貌類塔塔拉皆削髮言語殊異亦係  
別一部落原在○山阿斯塔爾漢等處居住其後俄羅  
斯侵占諸處○伊等散處于喀山左近地方併入俄羅  
斯國有年

俄羅斯國法律凡叛逆犯上者將身肢解爲四段遇敵  
敗北者斬其劫奪並路截傷人或殺人者俱斬其互相  
鬪毆殺人者抵償持刃殺人者抵償傷人者斷手其偷  
盜倉庫之官物者視其贓之多寡有劓耳鼻者有重責  
以火烤而發遣者其私鑄錢者將銅鎔化灌其口內以  
殺之其私賣烟酒者重責籍其家發遣其因通姦殺死  
本夫者將婦人之身體埋於地內獨露其首以殺之姦  
夫懸於樹上以殺之其犯通姦之罪者將婦人重責交  
還本夫不准離異將姦夫重責復按其罪收贖入官其  
幼童與女子通姦者俱重責配爲夫婦



在此處候辦供給止八宿於三十日起程途中越三宿初三日至西穆必爾斯科地方

西穆必爾斯科

在喀山之正南相去三百餘里佛爾格河來自東北遶城之南面向西南而流沿途地勢平坦俱係曠野無林木田畝甚多有小柏興十餘處俄羅斯與車爾米斯並塔塔拉人雜處西穆必爾斯科有城郭係大木營造小於喀山城皆損壞有八門環城俱以木為鹿角安置城之內外及河岸居千餘戶皆俄羅斯有市廛天主堂四

座設管轄城郭頭目一員駐兵五百名

候辦驛馬供給止五宿初九日起程途中經賽斯蘭十二日晚偶遇狂風大作風雪交加撲面不能前進住佛爾格河岸又越四宿於十六日至俄羅斯國界之薩拉托付地方

薩拉托付

在西穆必爾斯科之西南相去五百餘里俄羅斯與土爾扈特兩國接壤之處佛爾格河來自東北遶薩拉托付之南向南而流水濁滯緩此河俄羅斯國人名曰佛

爾格河土爾扈特國之人名曰厄濟兒河沿途皆平坦  
地方間有山岡地勢漸下林木稀少有樺楊檉柞榆波  
羅等樹田畝甚多有小柏興二十餘處俄羅斯與車爾  
米斯並塔塔拉人雜處河之北岸有廬舍居五百餘戶  
俱俄羅斯其柏興之東北兩面皆山不甚大南面有佛  
爾格河環流東西北三面俱掘濠其外安置鹿角河內  
有寬一丈長七尺餘船四五隻寬一丈長十丈餘船一  
隻小舟艇五十餘隻有市廛天主堂六座設管轄柏興  
頭目一員駐兵二百名

有床桌凳車拖床

種大麥小麥蕎麥油麥菀豆麻

有稻稷米因問及二米出產之俄羅斯言稷米乃本  
地所產稻米本地不出係沙漳汗所屬科索里巴什地  
方所產皆沙漳汗國阿爾米牙那之貨通人挽運販賣  
有兩種蘿蔔白菜葱蒜王瓜倭瓜  
畜馬牛羊猪鵝鴨雞犬猫

有一種雞身大似鵝腳高尾短有蒼黑色而花紋者亦  
有白色而青斑者其雄雞之冠不時變幻各色人稍侵

之即鳴而舒翼毛羽豎立冠便下垂比戶畜之甚多俄羅斯言此聶穆沁地方所產之雞後得種于聶穆沁今蓄息甚多俄羅斯人又呼西費耶斯科國為聶穆沁河內有鱈魚鮑魚鰭魚白魚鯉子魚魴魚鯉魚鱒魚鰱鴨嘴魚鰻魚四帖里烈帖魚

二月下旬雪已消盡佛爾格河冰解釋於三月上旬草即萌本葉發

俄羅斯國地方寒而濕雨雪勤多陰少晴幅隕遼濶林木蕃多人烟稀少其國俗貴賤難辨其下人每見尊長皆免冠立地而叩尊長不免冠凡男子或遇於途次及他處每遇皆互相免冠立地而叩男子與婦人相遇男子免冠婦人立地而叩其俗以去髭鬚為姣好髮卷者為美觀婚嫁用媒妁聘娶之日往叩天主堂誦經畢方合殯殮殮有棺俱送至廟內葬埋起墳墓無喪禮喜飲酒親友至必出酒以飲之不知茶服羶褐苧布以麥麵做餅食亦食各項肉魚不食飯每食用匙並小叉無箸務農者少藉貿易貿生者多知種而不知耘不知牛耕沿河近水居住者多喜浴善泅用瓜種大小銀錢有值

三文十文五十文百文之銀錢亦有紅銅大錢與小錢通用以十六寸爲一尺十二兩爲一觔千步爲一里人性矜誇貪得平居和睦喜詼諧少爭鬪好詞訟每逢吉日男子相聚會飲醉則歌咏跳舞婦女不知規避爭相粧飾各處游嬉隊行歌於途問及節氣彼云無歷俱於伊俄羅斯佛經內選擇日期不知朔望或二十九日三十日三十一日不等爲一月以十二月爲一歲知有四季於康熙五十一年十二月十六日係伊國冬季大齋完日爲歲初二十一日浴佛於五十二年十一月二十

七日爲歲初十二月初三日浴佛尙浮屠齋戒之日多自伊國王以至庶民歸入俄羅斯教之各種人及男婦童稚每年按四季大齋四次每季或四十日三十餘日不等平素皆按七齋戒七日內戒肉食二日觀其國俗用度尙儉居處汗濁最遵法令極厭兵戎俄羅斯國向無汗號原僻處於西北近海之計由地方而地界甚狹傳至依番瓦什里魚赤之時其族內互相不睦以致於亂依番瓦什里魚赤力甚微弱乃求助於西費耶斯科國王而西費耶斯科國王許助依番瓦什里魚赤兵八

平並糧餉欲取俄羅斯之那爾瓦城依番瓦什里魚赤  
從其言將那爾瓦城歸於西費耶斯科國因假此兵力  
依番瓦什里魚赤征收其族 曰號爲汗焉迄今三  
百餘年從此強盛將喀山並托波兒等處地方俱已征  
獲其後又侵占伊聶謝并厄爾庫泥布楚等地方國勢  
愈大俄羅斯國現在國主察罕汗之名曰票多爾厄里  
克謝耶費赤年四十一歲歷事二十八載所居之城名  
曰莫斯科窪因遣使索取歸於西費耶斯科國之那爾  
瓦城而西費耶斯科國王不許遂成仇敵已十五年西

費耶斯科國王名曰喀魯祿什年三十三歲所居之城  
名曰四條科爾那初戰敗俄羅斯國之兵大加殺擄後  
瓦戰爲俄羅斯察罕汗所敗傷人甚多失城數處以致  
危急逃往圖里耶斯科國拱喀爾汗所屬鄂車科付之  
小城居住已經八年又有名曰米爾奇里斯一小國王  
先在沙障汗左近居住係別一部落因協助察罕汗與  
西費耶斯科國交戰被擒察罕汗歸其被擄之西費耶  
斯科國人贖還在途中病故

俄羅斯國之西北諸國名目

魏氏源曰以今名所未詳

而秋濤補釋者皆具於左方

圖里耶斯科魏曰凡言斯科者皆部落之謂案

爭戰之空科爾汗也空科爾一作控噶爾秋濤

曰普里社即瀛環志略之普魯士國徐中丞云

當乾隆間普魯士無與俄羅斯構兵事其爭戰

之控噶爾當是土爾其國清考一統志云土爾

古特北接俄羅斯西接圖里耶斯科國以此言

之此圖里耶必土爾其也其普里社當是下文

布魯斯

科耳

西費耶斯科一本作式費耶忒魏曰案在俄羅

志中何國秋濤按即西費耶斯科亦名瑞典今

作瑞國徐中丞云瑞典有西費耶之稱費耶合

音為芬即芬蘭也

博爾托噶里牙魏曰一作博爾都噶亞即布路

自明以來寄居粵東

澳門者即此國也

付蘭楚斯魏曰按即佛蘭西秋濤按即

雅爾馬尼牙魏曰案即耶馬尼

宜大里牙魏曰即意

宜斯巴尼牙魏曰一作以西班牙

狄音魏曰未詳秋濤曰蓋

和爾斯提音魏曰未詳秋濤按和爾斯提音當

布魯斯奇一本奇皆作奇誤也魏曰斯奇即斯

科也國未詳秋濤曰即普魯士國也

卷六 異域金 三

亦曰普里社或以為南亞墨利  
加洲之孛露國亦曰祕魯非是  
博爾斯苛一本爾作兒魏曰未詳秋濤曰案當  
即北義亦曰北爾日加亦曰比利時  
國

別穆斯苛魏曰未詳秋濤曰別穆蓋即薩穆四  
裔考云塞克西北與峩羅斯薩穆接

壤徐中丞云薩穆當即  
猶太之撒馬利亞也

賽薩林穆斯苛魏曰賽薩林即綏沙蘭也即瑞  
國秋濤按綏沙蘭乃瑞士國與

單名瑞國者不同  
亦稱東色楞國

昂假爾斯苛魏曰未詳秋濤曰昂假爾即諸厄  
利也南懷仁坤輿圖說有昂利亞

即此皆即英吉利  
國譯語之殊耳

賀蘭斯苛魏曰即  
荷蘭

博玻琳穆斯苛魏曰即  
波蘭

肆班斯苛魏曰案一作是班牙即  
大呂宋也與前重見

南面所有諸國部落名曰秋濤按此即提  
要所云南路十

四國乾隆二十年後盡入版圖者也乃俄  
羅斯之南鄰非皆其屬國也魏默深所釋  
亦有誤者今  
皆為攷正之

土爾扈特魏曰今  
臣屬

哈喇哈爾魏曰疑塔爾巴哈台秋濤曰乾隆  
初年所修一統志載土爾古特北

接鄂羅斯南界哈薩克及準噶爾東至哈拉哈  
兒以國其所言土爾古特即在俄羅斯南境額

濟勒河游牧之土爾扈特也是塔爾巴哈台  
乃準噶爾之地則哈爾巴哈台也  
巴哈台之北非即塔爾巴哈台也  
康熙時亦謂之哈喇哈爾榜國

哈薩克魏曰今臣屬

策旺拉布坦魏曰即進夷酋名秋濤曰康熙與圖作雜旺阿拉布灘譯字之不同

此如

厄魯特魏氏引此作布魯特云今臣屬秋濤按厄魯特即額魯特之異文此或指杜爾

伯特和碩特諸部也乾隆間皆來降

莽武特魏曰疑是敖罕酋名秋濤曰按本錄云歸入阿玉奇之莽武特與阿玉奇鄰境也又

人等遠來迎接是莽武特與阿玉奇鄰境也又云阿玉奇汗所居馬駑托海地方西南一帶皆

興安嶺過此向西行百餘里俱係圖里耶斯利國土拱喀爾汗所屬和邦即莽武特之人居柱此種人不時擄掠俄羅斯國與土爾扈特兩國邊境人畜是則莽武特國在阿玉奇汗之西南非敖罕也乃土爾其之屬部

布哈爾魏曰一作布噶爾在敖罕西秋濤曰布哈爾同部大國在拔達克山西乾隆二

十五年回部平遣使頒勅賚二十九其部長阿布勒噶爾遣使因拔達克山請內附徐中丞云布哈爾東接拔達克山諸部東南連北印度之克什米爾南界阿富汗西南界波斯北境與浩罕接壤包浩罕西界抱鹹海而達裏海匝阿母河兩岸皆布哈爾境土元人所置行省者也道光十九年義羅斯欲窺印度密差頭人至布哈爾使與英吉利印度屬國構兵英人率兵入險講和而罷



哈薩兒巴什

魏曰未詳秋濤曰按今伊犁西南一千四百里有東布魯特部其部

有五最著者三其一曰薩拉巴哈什部乾隆二

十三年將軍兆惠遣侍衛烏爾登往撫遂全部

歸附疑薩拉巴哈什即此哈薩兒巴什國

也其部正與葉爾羌相鄰近亦一證云

伊爾欽 魏曰即葉爾羌秋濤曰康熙時有葉爾

其地定名

庫策 魏曰即

阿克蘇 魏曰今同秋濤曰以上四回部在康熙

十三年咸時各自為國後為準夷所服屬乾隆二

入版圖

吐爾們 魏曰未詳秋濤按哈密西之土爾番康

民於瓜州至乾隆二十三年以後始復故土今

封郡王仍設土魯番同知治焉番們聲相近蓋

即圖公所云

沙障 魏曰即尼納特赫國之汗名在裏海東秋

障汗本錄云中國西與西

藏西之沙章汗接壤即此

跟隨俄羅斯官博爾科尼冊班諾費赤差俄羅斯國之

通事并管兵頭目馳告阿玉奇汗言天朝使臣已至我

界薩拉托付地方駐扎速派官兵預備驛馬供給前來

迎接時雪甚大衆不能前進遂駐扎於薩拉托付地方

在彼候阿玉奇汗迎接之間乃屬冬令諸人輪流宴飲  
或會同射的或於河岸騎射捕魚以爲娛其俄羅斯官  
所差通事等至土爾扈特國阿玉奇汗聞此信甚喜傳  
集其部落修治瓊帳衣服預備供給俱各停妥候青草  
發後於五十三年四月初五日土爾扈特國阿玉奇汗  
差伊部下台吉魏正等恭請

至聖大皇帝萬安並問天使無恙於五月十六日渡厄  
濟兒河因馬駝未齊候駐一日於十八日貝子阿拉布  
珠兒之父那哱爾麻木差伊所屬之寨桑趙忒霸台吉

諾爾木爾金於我四人處各送馬二匹舒哥等四人處  
各送馬一匹曰我頭目言我子阿拉布珠兒蒙

至聖大皇帝沛施恩澤生計饒裕不勝感激欲往叩謝  
如天大皇帝闕下並仰瞻

金顏奈路途迢遠苦不能至今聞得

大皇帝頒發

諭旨欽命天使至此不勝榮幸特差我等前來恭請

至聖大皇帝萬安問天使大人無恙并送馬匹我等言  
爾那哱爾麻木感

大皇帝深恩特遣爾等前來恭請

大皇帝萬安送我等馬匹甚合禮儀但我等係特差往爾汗處頒發

諭旨今尚在途中爾汗已預備馬匹乘騎此地並無用馬處爾那哣爾麻木深感

大皇帝厚澤遣爾等前來請安送馬之處我等回日奏聞

大皇帝可也將所送馬匹發還二十日起程行十日於六月初一日至土爾扈特國阿玉奇汗駐扎之馬奴托

海切近地方阿玉奇汗遣伊部下台吉并番僧等來迎導至宿處安置至沿途阿玉奇汗部下台吉并番僧及歸入阿玉奇汗之莽武特頭目各率所屬人等陳設筵宴排列牲畜遠來迎接以及馬前跪獻食物者甚多皆不勝欽敬至下午阿玉奇汗差伊侍近番僧格瓦等前來稟曰明朝吉日我汗恭請至聖大皇帝

諭旨並會天使次早初二日捧

旨前往土爾扈特國台吉番僧排列前導俄羅斯國官

兵隨後擁護至阿玉奇汗幄帳切近下馬交遞

諭旨阿玉奇汗跪接北向恭請

東土大皇帝萬安畢我等宣

旨曰

大皇帝諭旨問汗無恙欲將爾姪貝子阿拉布珠兒發  
往使爾團聚詢問俄羅斯國商人哈密薩兒又將阿拉  
布珠兒之四人調來正在料理恰合朕意爾竭誠特遣  
使薩穆坦等請安朝覲進貢前來朕甚嘉念於是特選  
厄魯特之舒哥米斯及我等前來頒發

諭旨並賜恩賞阿玉奇汗不勝感謝讓我等坐其右作  
樂筵宴阿玉奇汗恭請

大皇帝萬壽我等答曰我

大皇帝甲午年誕生今年六十一歲阿玉奇汗又問皇  
子幾位我等答曰現今已封親王郡王貝勒貝子及常  
隨

大皇帝射獵我等得見者共十六人尚有幾位未出深  
宮我等無由瞻仰不得而知阿玉奇汗問公主幾位我  
等答曰已經下嫁我等所知者十數位今宮壺中尚有

幾位亦不得而知阿玉奇汗又問聞得

大皇帝每歲避暑行圍所係何地名相去京師幾多遠近於何時往返我等答曰我

大皇帝避暑之處名熱河及喀刺河屯離都城七八日路每歲或四月盡或五月初起駕立秋後哨鹿完日九月間回

鑿阿玉奇汗問此地山川樹木林藪若何我等言此地  
在長城邊外有高山大川水極甘美林木茂盛禽獸蕃  
息阿玉奇汗又問

大皇帝處如何耕種或待雨播種可有水田否我等答  
曰我中國五穀及各種荳菽無不栽種亦有待雨水播  
種者亦有水田阿玉奇汗又問

大皇帝龍輿之處相隔都城幾多遠近人烟多少我等  
答曰此處名

盛京自都城行二十餘日可至彼處人烟稠密設立五  
部衙門建官管理又安設三將軍彈壓地方阿玉奇汗  
問滿洲蒙古大宰相類想起初必係同源如何分而各  
異之處

大皇帝必已洞鑒煩天使留意回都時可奏知

大皇帝我所遣之人來時將此原由懇乞降

旨明示我等答曰我等留意回日奏

聞阿玉奇汗又問滿洲何以有新舊名色我等答曰初在

盛京時扈從

太祖皇帝

太宗皇帝人之子孫俱稱舊滿洲其在

盛京邊界地方居住後因我

大皇帝遷居京師者皆係新滿洲阿玉奇汗又問清文與蒙古字有同異否原係何人創制流傳我等答曰清文與蒙古字大相懸異我

太祖皇帝始制十二字頭

太宗皇帝於字旁復增圈點並諧音韻於是千變萬化其用無窮至精至奧阿玉奇汗又問曩時聞得

太皇帝國中有一平西王作亂

大皇帝勦除翦滅係何年叛逆尙有遺孽否我等答曰平西王受我

大皇帝隆恩念其少有微勞封爲王爵安置我中國西南隅雲南地方安享榮華尙不自足竟負恩叛逆我大皇帝赫然震怒遣發禁旅勦除翦滅我中國法律此等負國忘恩之人斷不留其種類此係癸丑年倡亂平定以來已四十餘年矣我等向阿玉奇汗言來時奉大皇帝諭旨欲將貝子阿拉布珠兒遣回與爾完聚若經由策旺拉布坦之路策旺拉布坦與爾不睦他托言伊西邊哈薩克國哈拉哈兒叭國邀害阿拉布珠兒亦未可定不便由此路遣回須由俄羅斯國行走方可安

妥特命我等會同國王定議回京奏

聞再將阿拉布珠兒遣回阿玉奇汗曰其父兄俱在我一同商酌定議再回覆天使我等又向阿玉奇汗言我等來已數年幸平安至此已將

諭旨交付國王大事已畢其阿拉布珠兒之事定議後我等卽可起行阿玉奇汗曰諾斷不敢久留天使其往返迎送阿玉奇汗皆將伊部下并借來俄羅斯官兵齊集排列放砲作樂越一宿初四日阿玉奇汗之妃達爾馬巴拉邀請作樂筵宴請一新滿洲步射莫不稱善初

五日阿玉奇汗差伊侍近之異什來稟稱聞天使內有善射者二人我國王欲得一觀如不棄請往若倦則已我等言有新滿洲二人不過能射而已非善射者爾國王欲觀令其往射於是噶扎爾圖及米邱二人攜

上賜弓矢前往阿玉奇汗邀其近前列坐獻茶果問二人年庚指盤內歐梨曰中國亦有此果否噶扎爾圖答曰中國有此果品阿玉奇汗又問更有甚果品噶扎爾圖言中國果品最多不可勝數阿玉奇汗又問天使原籍相隔都城幾多遠近噶扎爾圖言自京師乘馬行三

個月內可至阿玉奇汗又問彼處寒暑雨雪并山川林藪若何噶扎爾圖言我原籍地方夏月不甚次熱冬月甚寒雨雪不常平素雪積二三尺許雪大之年有四五尺許深山高峻險林藪森密溪河甚多內黑龍江牛門河最大阿玉奇汗又問水之甘苦噶扎爾圖言河水甘美雖洼處停潦之水亦美無異阿玉奇汗又問河內出何等魚山中有何等獸噶扎爾圖言河內所產之魚種類甚多亦有鯉魚大者有一二丈許其索倫達呼爾人漁捕此魚進貢山內有虎豹熊狼野豬鹿狍堪達韓等



獸阿王奇汗又問可種田地否居何廬舍養何牲畜噶  
扎爾圖言不種田地以打牲射獵資生無廬舍似爾國  
游牧止養馬匹無他牲畜於是樹的射箭阿玉奇汗稱  
善噶扎爾圖言我二人並非善射者方隨眾學射耳  
大皇帝處執勁弓善射者以萬計阿玉奇汗借弓詳看  
問曰此弓角係牛角否噶扎爾圖言我中國南方有種  
水牛此係水牛角阿玉奇汗又問其牛身大幾許是何  
顏色噶扎爾圖言我

大皇帝曾差我往南方湖廣地方因此得見比旱牛稍

大其色似駝阿玉奇汗又問

大皇帝所執弓式可得聞否亦射鼓的否中的若何噶  
扎爾圖言弓矢大約相同但擇上等佳角樺皮製造  
大皇帝不時射鼓的十中八九阿玉奇汗又問中國漢  
人射箭否出征所用器械等物曾帶來否噶扎爾圖言  
我中國有綠旗兵丁皆漢人駐扎各省並嚴疆要地頗  
多善射者

大皇帝常調取來京令其勤習騎射以勵人材其行兵  
所需大砲鳥鎗弓箭器械等項甚多我等此來不便多

帶止攜有弓箭別項器械俱未曾帶來阿玉奇汗取看稱善阿玉奇汗又問天使原籍以外地方尚有國度否離海洋遠近可曾度海否噶扎爾圖言我原籍地方以外有必爾拉圖役大國莫尼伊爾及鼓魯伊爾諸部落我所不知部落尙多俱與

大皇帝每歲納貢東海大洋相隔我原籍有一月程沿海一帶曾往射獵不會過大洋阿玉奇汗又問聞得中國有屬國名朝鮮者與

大皇帝納貢否天使可曾到彼國否噶扎爾圖言朝鮮國係我中國所屬每年

貢進方物我不曾到其地是日原厄魯特國王鄂奇爾圖車臣汗之妻係阿玉奇汗之妹名多爾濟拉布坦邀請作樂筵宴初六日阿玉奇汗之長子沙克都爾扎布邀請作樂筵宴令其蒙古人相角抵請二新滿洲射箭衆觀之咸稱善初七日阿玉奇汗差伊侍近番僧阿拉穆占巴並格瓦及薩穆坦等前來曰我國王差我等來稟天使我國王常欲遣使恭請

大皇帝萬安心中慙慙因南路不通所以數年相隔未

曾遣使近日於俄羅斯國假道特遣薩穆坦等前往請  
安進貢蒙

大皇帝隆恩重加賞賜不以俄羅斯國道路僻遠復頒  
諭旨遣天使前來

綸音下降捧讀之下不勝欣躍中心愛戴今我國王復  
欲遣使前往其繕寫表章款式我等外夷不通中國禮  
儀恐不合式或繕寫表章具奏或令使者到日口奏與  
天使商酌定議而行我等言表奏口奏之處還是國王  
自行裁酌阿拉穆占巴等又曰天使在薩拉托付地方

耽擱情由我國王令我等訴稟天使聞得天使到俄羅  
斯國邊界薩拉托付地方信息猶不的確後得實信遂  
卽差魏正等前去迎接從前使者凡自俄羅斯國來者  
皆係俄羅斯國差人送至我國地方其自我國去者我  
國卽差人送至俄羅斯國交付此番天使來時我以為  
俄羅斯國仍照前差人送來因此耽誤後又向俄羅斯  
國借用船隻往返差人往喀山地方去以致遲滯日久  
我等言此係已往之事今大事既畢畧有遲延無甚大  
碍阿拉穆占巴等又稟曰戊寅年阿拉布珠兒去時我

汗曾遣使厄里克格孫前往請

大皇帝萬安進大青馬一匹己卯年到京聞得

大皇帝厚賜恩賞遣還不知何故未到途中被何人謀害至今無息我等答曰先年曾聞爾國遣使進貢我等各有所司且年久不知其詳初十日阿玉奇汗又請於是前往言及阿拉布珠兒之事阿玉奇汗曰將阿拉布珠兒作何遣回之處

大皇帝自有睿裁南路斷不能來如從俄羅斯國行走必假道於察罕汗方可差人往察罕汗處去必需時日天使必至久待今請天使先回隨後差往察罕汗去如允我遣使時再行奏

聞阿玉奇汗又問曰達賴喇嘛可遣使往來否我等答曰達賴喇嘛不時遣使我等來時途中又遇達賴喇嘛使者阿玉奇汗又曰今道路不通我國人不能達至西藏凡一切藥物甚是難得我於

大皇帝懇求一切藥物煩天使留意轉爲奏

聞我奏表內一並奏請至二位新滿洲天使最善射幸得快覩亦煩奏

聞我雖係外夷然衣帽服式畧與中國同其俄羅斯國  
乃衣服語言不同之國難以相比天使返旆時察看俄  
羅斯國情形凡目擊視見者須當留意奏知

大皇帝作何區處悉聽

大皇帝睿鑒至遣使往來人數若多恐彼懼煩斷絕道  
途我遂無路請

安朝覲進貢矣此等情由煩天使留意奏

聞我恭請

至聖大皇帝萬安我係絕域遠夷蒙

大皇帝隆恩感戴不盡但願

至聖大皇帝萬萬歲將我此言亦煩奏

聞十一日阿玉奇汗並伊妃達爾馬巴拉其子沙克都  
爾扎布車領敦多布其妹多爾濟拉布坦於我等八人  
處各送馬一匹外阿玉奇汗又通共送馬七十六匹薰  
牛戌四百張沙克都爾扎布又送馬七十二匹薰牛皮  
二百張我等言我等奉

大皇帝欽命前來將

諭旨交付不但爾汗喜悅我等亦喜之不盡勝於諸物

多矣我等係遠行人爾國固有預備馬匹供用至俄羅斯國有察罕汗馬匹供用其馬匹皮張並無所用處今爾汗感激

大皇帝隆恩以我等遠來如此餽送我等若毫不收受恐或見怪可將送我等乘騎各受一匹其餘馬匹皮張一槩璧辭但將爾汗餽送之禮奏知

大皇帝可也來使回覆阿玉奇汗又復遣人懇乞曰大皇帝不棄我汗特遣天使遠來我國並無佳物此馬匹皮張不過畧表微誠天使雖無所用處可於途間變

價盤費懇切全收我等言此等餽送物件我中國從無售鬻之理若收受一二件無異全領於是將阿玉奇汗及達爾馬巴拉沙克都爾扎布車領敦多布多爾濟拉布坦所送馬匹各受一騎次日阿玉奇汗以噶扎爾圖米邱善射亦各送馬一匹收受多爾濟拉布坦之女即沙克都爾扎布之妻察罕薩本送我等馬各一匹曰我父鄂齊爾圖車臣汗在日屢蒙至聖大皇帝眷愛洪恩近日我母多爾濟拉布坦感大皇帝從前大德特遣使請安復蒙

大皇帝優加恩賚又念我母舅阿玉奇汗將阿拉布珠  
兒殊加恩恤我等不勝感戴天使此來並無可送之物  
各送駑馬一匹並非佳物畧表微忱念我父蒙

大皇帝眷顧之恩幸乞辱留并懇將我情詞轉爲奏

聞於是酌議收受其所收馬匹回至薩拉托付地方俱  
賞給俄羅斯通事及護送兵丁訖阿玉奇汗季子車領  
敦多布奏曰我年童穉恭請

至聖大皇帝萬安進烏鎗一杆烏鎗已交付我使者我  
無言可奏但願

如天大皇帝萬萬年臨御天下我在此朝暮於佛前潔  
誠禱祝煩天使奏

聞於六月十四日返旆阿玉奇汗遣伊台吉達顏寨桑  
爾追圖率兵護送俟渡厄濟兒河辭歸於七月盡至喀  
山時金飈薦爽草木未凋沿途山色蒼黃丹碧霜葉滿  
林燦若霞綺真一幅畫圖也

土爾扈特國王阿玉奇汗遊牧地方

在俄羅斯國界薩拉托付之東南俱曠野西北兩面有  
佛兒格卽厄濟兒河環流東面有宰河環流南面有滕

紀斯湖厄濟兒河宰河俱向南流歸入滕紀斯湖沿厄  
濟兒河俱林木有柞楊樺叢柳自薩拉托付以至阿玉  
奇汗所居馬駑托海地方其間有三道塔爾魯河三道  
胡班河及塔爾渾並吳魯蘇屯之小河俱向西流歸入  
厄濟兒河其河澤內產黃蓮白蓮蘆葦蒲其厄濟爾河  
之西岸自薩拉托付以至滕紀斯湖又有俄羅斯國屬  
之西喇喀穆什察里次噶喇斯諾岳爾綽爾那雅爾阿  
斯塔爾漢諸人柏興自城池柏興以至馬駑托海地方  
西兩一帶皆興安山嶺過北向西行百餘里俱係圖里

耶斯科國王拱喀爾汗所屬和邦卽莽武特之人居住  
此種人不時擄掠俄羅斯國與土爾扈特兩國邊境人  
畜詢阿玉奇汗遊牧地方之大小據言東西可行三十  
日南北可行二十日此地產龜蛇蛇身如黑漆  
於十一月初七日回至托波兒地方值總管噶噶林往  
莫斯科窪城去因等候住托波兒地方十二月五日噶  
噶林到來初七日差伊所屬俄羅斯官拉里溫瓦什里  
玉赤來請於是往見互敘寒溫噶噶林曰天使途中勞  
苦凡馬匹供給會有缺乏處否似此長途想天使必走



過我等答曰途中一切供應並無缺乏亦不甚勞苦去歲我等自厄爾庫地方起程來時沿途雖皆有山巒林藪我等俱舟行不覺自鴉班沁地方陸行沿途皆林藪道路狹隘泥濘處甚多我中國並無此等地方亦不會見我中國地方南至南海東至東海西與西藏之西沙章汗接壤此等地方我國之人皆曾到過惟沙章汗地方未到在北則有爾國地方我等初次到此我中國並無似爾國地方者噶噶林又問天使至薩拉托付地方因何不卽往阿玉奇汗處去乃久住薩拉托付地方又

不知在阿玉奇汗處曾住幾日我等答曰阿玉奇汗在阿斯塔爾漢左近地方居住卽欲到彼因雪大難行而阿玉奇汗迎接之人又未到是以久住後青草發出阿玉奇汗遊牧至馬駑托海地方遣人迎接始往在阿玉奇汗地方住十四日噶噶林曰我在三皮提里普兒城內曾見察罕汗此城原係西費耶斯科國地方我罕汗征取修葺城池隨我汗名字呼爲三皮提里普兒此城修葺勝於莫斯科窪城我汗現在此城居住今歲我汗與西費耶斯科國征戰又擄獲船二十一隻將軍一員

兵八百名現今付蘭楚斯諸國俱相援西費耶斯科國  
堅守城池觀此數國之兵人丁強健法度甚嚴每遇敵  
必鏖戰毫無退縮之意其土爾扈特國之兵並無紀律  
遇敵交戰望影卽放鎗射箭較近但思逃竄並無抗拒  
捍禦之能倘若徼倖勝敵惟貪取貨物而已十年前我  
汗會借土爾扈特兵一萬隨征將土爾扈特二千兵與  
西費耶斯科國兵三百人對敵終不能取勝曩時我國  
曾與圖里耶斯科國王拱喀爾汗搆兵會取其阿藻城  
近日我國遣使往拱喀爾汗講和永不興師議定還其

阿藻城其阿藻城東北盡入我國矣噶噶林又問曰中  
國

大皇帝行兵所用器械俱係何項可得聞否我等答曰  
我中國所用火器砲銃式樣甚多弓矢刀鎗等項俱用  
與敵人交戰度其必中方點大砲較近始放鎗射箭至  
鏖戰時俱用刀鎗必以勝敵爲尙稍有退縮者卽於陣  
前梟示雖陣亡之屍法不容失若有失落定行治罪軍  
法極其森嚴噶噶林曰我俄羅斯國從前亦射箭自從  
現在之汗莅事以來廢棄二十餘年我等向噶噶林言

爾察罕汗春秋幾年承襲幾年爾國歷有幾汗至今共  
歷年若干答曰我汗今年四十一歲歷事二十八年曩  
時我國並未稱汗自依番瓦什里魚赤起始稱汗至今  
歷二十三代其計三百五十餘載至十三代汗始征取  
喀山托波兒阿斯塔爾汗等處今已一百六十年矣我  
等向噶噶林言我等奉差事竣欲遣人前往馳奏

大皇帝在薩拉托付喀山黑林諾付三處曾向護從官  
博爾科泥道及博爾科泥云欲遣人之事關係重大我  
不敢當至托波兒地方我總管自有定奪故不曾令我

等前往今總管既到我等欲卽刻遣人前往馳奏

大皇帝噶噶林曰甚是馳奏

大皇帝事屬緊要理應作速前往我察罕汗曾分付作  
速送天使至中國去不得遲慢大部來文亦有不可遲  
滯等字我等何敢稽遲十七日噶噶林差俄羅斯官拉  
里温瓦什里玉赤請余同納顏前往相會噶噶林曰天  
使初降敝邑我輩或心有不盡禮有不週處亦未可知  
望乞天使海涵中國人自古從未到我國地方今幸遇  
天使前來我等不勝歡忭我等答曰往返沿途供應諸

項並無缺悞官兵各小心謹慎我等毫無勞苦皆由總  
管辦理得當之所致也再我等向日但耳聞俄羅斯國  
地方從未一到今奉

大皇帝欽命經過爾國地方得遇伊等亦喜之不盡噶  
噶林曰我見察罕汗時曾問天使行止我將天使等皆  
知識高明會言汗如欲相會我等卽往會之處告訴我  
汗又問大部可有印文來否我稟云不會有文書我汗  
言今現有干戈之事在西費耶斯科邊界地方駐扎欲  
會大使意雖殷篤但無大部文書所以不敢驚動天使

若大部有文書到來我雖駐扎遠地任有大事必請天  
使相會矣噶噶林又向我等曰我差官兵直送天使至  
京師將此護送官兵萬望一同偕行不阻邊疆是感我  
亦移會大部其文書業付護送官兵前往護送官兵可  
到彼時令其待後遣護送官兵到日同回可也至天使  
前往沿途一切馬匹供用等項我皆辦理完備斷不敢  
悞十二月二十二日撥給驛馬拖床派出護送官兵余  
同納顏各帶跟役二名自托波兒起行越七宿於二十  
九日至塔喇斯科地方

塔喇斯科

在托波兒之西南相去一千二百餘里厄爾齊斯河來自東南向西北而流塔喇河來自東南於塔喇斯科相對地方歸入厄爾齊斯河沿途地平坦俱林藪有杉松馬尾松楊樺榆叢柳櫻菓沿厄爾齊斯河岸皆塔塔拉人居住間有田畝厄爾齊斯河之南岸有廬舍居千餘戶俄羅斯與塔塔拉雜處天主堂六座設管轄柏興頭目一員駐兵五百名

五十三年正月十二日起程越十四日於十五日至托

穆斯科地方沿途俱是歸附俄羅斯之塔塔拉並巴爾巴忒之野人居住此處哈薩克國哈拉哈兒叭國策旺拉布坦皆與俄羅斯國連界居人稀少俱食雪

托穆斯科

在塔喇斯科之東南相去二千五百餘里鄂布河從托穆斯科二百里外來自東南向西北而流俄羅斯呼爲鄂布河其巴爾巴忒人呼爲牙巴里河托穆河來自東南由西面遶過柏興向西北而流至百里外歸入鄂布河自塔喇斯科三百里內皆林藪有杉松馬尾松楊樺

榆叢柳櫻莫俱俄羅斯居住間有田畝從此至鄂布河  
沿途地甚平坦惟樺木片片叢生甚稀生蘆荻處甚多  
有水澤無溪澗此處塔塔拉與巴爾巴忒兩種人雜處  
夏秋則飲澤中及低窪處潦水冬春則食雪冰俄羅斯  
哈薩克國哈拉哈兒叭國策旺拉布坦四國連界接壤  
此處所居塔塔拉並巴爾巴忒人與俄羅斯策旺拉布  
坦兩國皆納賦不時被哈薩克國人侵奪擄掠自鄂布  
河以至托穆斯科沿途皆林藪有杉松馬尾松楊樺榆  
叢柳櫻莫鄂羅斯與塔塔拉之人間有田畝托穆河東

岸有廬舍居千餘戶俄羅斯與塔塔拉並貨通及克爾  
紀斯厄魯特各種人雜處柏興左近地方田畝甚多天  
主堂十座設管轄柏興頭目一員駐兵五百名

自托穆斯科往伊聶謝來向東北行其間一千六百餘  
里其楚里穆河自麻科佛斯科山內發源向西南歸入  
鄂布河沿途俱林藪有杉松馬尾松果松樺楊叢柳櫻  
莫刺玫托穆斯科百里以內有小柏興四五處俱俄羅  
斯間有田畝楚里穆河岸林藪內皆係塔塔拉人散處  
甚稀捕灰鼠銀鼠狐狸納貢伊聶謝二百里以內皆出

林有小柏與六七處俱俄羅斯間有田畝越十五宿至  
伊聶謝柏興候辦驛馬供給止二宿於二月初四日起  
程又行十日至伊里穆城  
伊里穆城

在伊聶謝之東南相去二千餘里沿途俱山林有嶺亦  
由通古斯河舟行陸路亦通伊里穆城似柏興四面皆  
山林有杉松馬尾松楊樺叢柳櫻菓其伊里穆河來自  
東北環流伊里穆城歸入通古斯河伊里穆河北岸有  
廬舍居二百餘戶俱俄羅斯有天主堂二座設管轄柏

興頭目一員駐兵二百名自伊里穆城往厄爾庫城向  
東南行其間千有餘里沿途皆山林有嶺亦由昂噶拉  
河舟行陸路亦可行

五十四年三月二十七日至京師往

暢春園

陛見將奉差往返諸事面奏

上大悅深加褒獎俯降溫綸頒賜

御膳具奏疏曰為欽奉

上諭事臣等於康熙五十一年五月二十二日自京師

起程於七月二十三日至俄羅斯國邊界楚庫柏興地方管理柏興之俄羅斯頭目衣宛薩委翹聞得中國至聖大皇帝欽差天使卽撥官兵船隻迎接至柏興地方

諭旨前排列兵丁數隊導引至公署安歇俄羅斯頭目言兩國和議年久我國人不時前往中國沾

至聖大皇帝深恩天使前來理應卽便送往但天使此來業已往報察罕汗回信未至難於起程暫請少待於是臣等住楚庫柏興地方候察罕汗信到五十二年正

月十四日察罕汗文到厄爾庫城差俄羅斯官溫多里臥番那非翹前來迎接問其來官答曰蒙我頭目差遣命我謹慎款待迎接

至聖大皇帝天使來文我不曾見其中情由不得而知臣等於正月十六日自楚庫柏興起程途行十日於本月二十五日至厄爾庫城其頭目費多爾衣番訥翹排兵列幟鳴炮放槍鼓吹迎接本日卽欲起程費多爾衣番訥翹言只令我迎接天使至此居住待托波兒差官迎接到日方可起程二月二十日由托波兒特差官博



兒科泥冊班訥非翹前來臣等卽欲起程博兒科泥曰  
今陸路泥陷難行人烟斷絕馬匹不能繼續我總管吩  
咐將天使大人由水路接來於是臣等候昂噶拉河水  
解釋於五月初四日自厄爾庫城起程途行三箇月於  
七月初四日至托波兒地方噶噶林馬提飛費多里玉  
翹排兵列幟迎接

諭旨前排列兵丁數對導引官員護從送至公署安歇  
噶噶林相見卽持臣等手恭請

至聖大皇帝萬安畢盛稱兩國和議之後我國人屢蒙

大皇帝隆恩不勝感戴款待極其欽敬至沿途所過城  
堡官員迎接亦皆排兵列幟鳴炮放鎗鼓吹不勝欽奉  
所至地方縉紳耆老莫不進獻食物瞻仰叩謁皆向臣  
等稱頌

至聖大皇帝仁恩

盛德臣等伏以俄羅斯國乃西北遐陬荒裔自古未通  
中國史籍所不載中國人民未曾一至其地我  
皇上文德覃敷

神威丕顯恢宏八極撫又萬邦俄羅斯始通中國自未

定邊界之前數十年來深仁厚惠淪浹已久屢洽以仁德俾沾實惠俄羅斯舉國皆傾心向化噶噶林不勝欣感遂卽撥給船隻增添官兵令作速送至阿玉奇汗處謹慎款待一併同回臣等於七月十二日自托波兒起程途行四月有餘十一月十六日至俄羅斯土爾扈特兩國交界之薩拉托付地方因雪暫止其地五十三年四月初五日土爾扈特國阿玉奇汗差部下台吉魏正等迎接至俄羅斯國之薩拉托付地方臣於五月十六日渡厄濟兒河二十日起程沿途經過地方阿玉奇汗

部下台吉番僧及投入阿玉奇汗之莽武特頭目各率所屬人等排列牲畜迎送筵宴馬前跪獻食物皆不勝欽敬途行十日於六月初一日至阿玉奇汗駐扎之馬駑托海地方阿玉奇汗遣部下番僧台吉寨桑等迎接導至公署下午阿玉奇汗差番僧格瓦等前來稟稱明日吉辰恭請

大皇帝諭旨次日臣等捧

旨前往土爾扈特國台吉番僧前導俄羅斯國官兵隨後擁護至阿玉奇汗帳幄前下馬交付

諭旨阿玉奇汗跪接恭請

東土大皇帝萬安畢作樂筵宴排列部下及俄羅斯國借來官兵放炮迎送臣等伏以

皇帝德並乾坤

明同日月山陬海滋俱登衽席之安絕塞窮荒共享生成之福興滅繼絕濟困扶危凡茲綏輯遠藩

聖恩真同高厚是以土爾扈特國阿玉奇汗聞知不勝感激竭盡悃誠遣使修

貢

皇上仁恩廣布霑澤周行遣臣等頒發

諭旨並賜恩賞阿玉奇汗愈不禁欣感之至上言臣生長外國負遠

天都竊惟

皇帝至聖至明德猷宣著傾就日之誠欲覩

天顏而身不能至展朝天之款遣使入覲而道路難通中心怏怏寤寐不安近日從俄羅斯國察罕汗假道竭誠遣使請

安以土毛微物虔修進貢復蒙

至聖大皇帝不棄曲加優賜深荷寵耀不以俄羅斯國僻遠

欽命天使頒發

諭旨舉國增輝山川生色捧讀之餘不勝欣躍五內融  
化臣幸屬籍中華得蒙

如天大皇帝恩寵山高海深天覆地載惟願

至聖大皇帝萬萬歲虔誠禱祝而已此外更無他語臣  
等在阿玉奇汗地方住十四日筵宴四次餽送馬匹臣  
等於六月十四日起程恭惟我

皇上德合天地

道秉中和仁風翔溢乎垓垓教澤覃敷於遐邇闢千萬  
年聲教未及之疆土服來法令不至之人心

神武丕昭而版圖增廓

聖恩遠播而藩服欽崇四海而遙六合以內凡懷德畏  
威諸國莫不梯山航海羅拜

彤廷舉含生戴氣之倫悉皆納貢獻琛爭來重譯此皆  
我

皇上至德浩蕩遠超萬古

神功高邁獨冠百王是以致此邳隆之治極盛之時也  
臣等生際昇平幸叨頒賞絕域之鉅典仰賴  
至聖大皇帝威福經歷諸國皆以臣等中華天使畏服  
欽敬臣等咸獲莫大之榮罔知所措曷勝踴躍欣忭之  
至謹具奏疏及沿途山川形勢恭繕黃冊輿圖進  
呈

御覽爲此謹

奏請

旨奉

旨知道了該部知道冊圖留覽

奉差前往之時家君年已六十有九往返三載餘以暨  
還都蒙

聖恩闔門清泰歡欣團聚夏四月初旬仰感

聖主再造之恩生全之德懇請隨

駕避暑效力前往熱河值征剿逆寇策旺拉布坦有事  
之際兵部臣不以余愚蒙庸劣具疏題

請調補兵部員外郎辦理軍務屢次入直

內庭及

卷之二 皇土金一  
陸見奏對咸沐不次之獎諭獲格外之

恩綸又特

旨差往俄羅斯國界二次焉夏六月因大兵四路進勤  
逆寇令余曉諭俄羅斯國特

旨遣往余至楚庫柏興地方遺書於俄羅斯國總管噶  
噶林馬提飛其詞曰中華

至聖大皇帝使臣賜內閣侍讀品級圖理琛致書於總  
管西畢爾斯科地方噶噶林馬提飛費多爾魚翅別來  
無恙余奉

大聖皇帝欽命遣往土爾扈特國阿玉奇汗之時經過  
爾國地方二載餘沿途供給極其豐裕役馬舟車並無  
貽悞至托波兒時爾輸誠竭敬列幟排兵致迎迓之禮  
邀請筵宴殫地主之誠及所歷城堡頭目官員皆排列  
迎送甚屬欽敬遣官兵以遠迎至阿玉奇汗而護送特  
令伊番薩費翹率領兵丁送至京師爾之恭敬恪篤盡  
禮合儀諸懿行余同京俱奏

聞

至聖大皇帝謂爾國與厄魯特人迥異秉心誠實係禮

義之邦我

至聖大皇帝深爲嘉悅特

敕理藩院其前來護送伊番薩費翹及官兵抵都時一切供給皆從優裕復賜

恩賞伊番薩費翹等俱無恙勿容顧慮務令其安泰而回今因公務復臨爾境自別後倏忽一載想念殊深不能面敘特奉書存問曩者策旺拉布坦不時遣使入覲進貢方物我

大皇帝亦甚加憐恤屢頒

恩賞通使往來已有年矣我

大皇帝至仁性成臨御萬方凡有血氣者皆欲使享昇平勦滅噶爾丹之後其準噶爾部落人民應屬我國我大皇帝明知不納聽其在彼以遂其生計但欲率土人民各獲生全同享雍熙雖洞悉策旺拉布坦勢力凋敝窮迫已極我

大皇帝不忍征伐參育至今其策旺拉布坦賦性好僞背恩寡信率土之國無不知者蓋其天性使然終莫能悛卽今言之爾國之塔喇斯科及托穆斯科邊陲地方

居住之巴爾巴忒並塔塔拉人等歸附爾國已久彼猶勒取貢物其已歸爾國之貨通人等彼復屢次遣使索取又邀奪爾國貿易之人羈留數月其後得脫往我國之西寧貿易同時不敢往策旺拉布坦路行走請路于我國乃遣人特送至楚庫地方至于鹽場屯兵狂悖妄舉諸事其不道無知昭然可見矣近者策旺拉布坦不自量力不度其醜類罹灰燼之禍乃敢潛遣賊眾侵我邊隅回子所居之哈密地方伊所遣二千厄魯特人爲我國人百漢兵數名狃子擊敗三四次竄我國封疆大

吏將此事奏

聞我

大皇帝特

旨酌調邊兵并派喀爾喀兵現今聲罪致討如策旺拉布坦部下有流竄逃亡者令爾邊境之人卽行收納我國並不討取雖經大部移會而兩國和議交好有年與予得以相識其西畢爾斯科地方事務俱係爾統轄諸事得以專主我所深知者其收納策旺拉布坦逃亡之事當深爲留意今奉



命之便將我

大皇帝至聖至仁率土生靈咸欲置之衽席斷不興無名之師不伐無罪之國今不得已聲其罪而遣旅致討特致書悉焉茲因鱗鴻之便用展眷慕之懷遺幣四端

啟

何秋濤曰右圖公理琛所作異域錄言俄羅斯事最詳乾隆間收入四庫全書道光己亥金山錢君熙祚刻入指海叢書今按官書一統志四裔攷言俄羅斯風土方物咸據此書載入然終不若原本之詳並可與內府各圖互相考證惟圖公自言自俄羅斯歸後又差往俄羅斯國界一次而書未止記康熙五十三年一次蓋錢氏所鈔原本未簡殘脫故事多遺漏攷雍正年間圖公又曾奉使至恰克圖與俄羅斯議定界址當亦附記於此

錄之末今失之也俟得善本再為補刻附誌於此

此處為正文內容，因字跡模糊，難以辨認。依稀可見「...金山...」等字樣。

